



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Decisão / Decision**

✎ Ursula Nafula  
✉ Vusi Malindi  
📖 Priscilla Freitas de Oliveira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Decisão**

**Decision**



✎ Ursula Nafula

✉ Vusi Malindi

📖 Priscilla Freitas de Oliveira

|| 2

🌐 português / English en



Minha aldeia tinha muitos problemas.  
Nós fazíamos uma fila bem longa para  
buscar água de uma torneira.

...

My village had many problems. We  
made a long line to fetch water from  
one tap.



Esperávamos comida doada pelos  
outros.

...

We waited for food donated by others.



Trancávamos nossas casas cedo por causa dos ladrões.

...

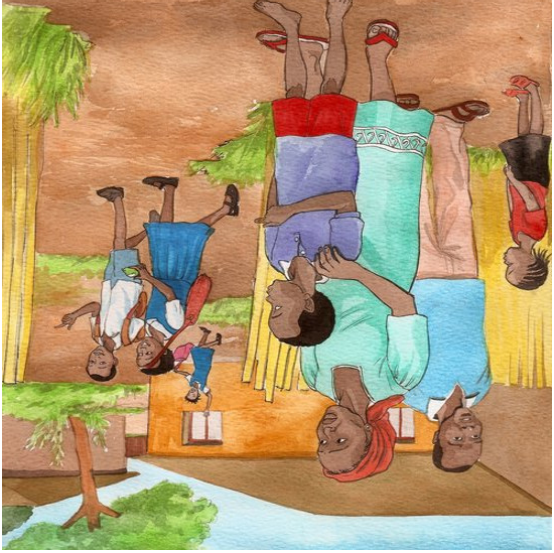
We locked our houses early because of thieves.



Nós todos gritamos em uma única voz, "Precisamos mudar nossas vidas." Daquele dia em diante nós trabalhamos juntos para resolver nossos problemas.

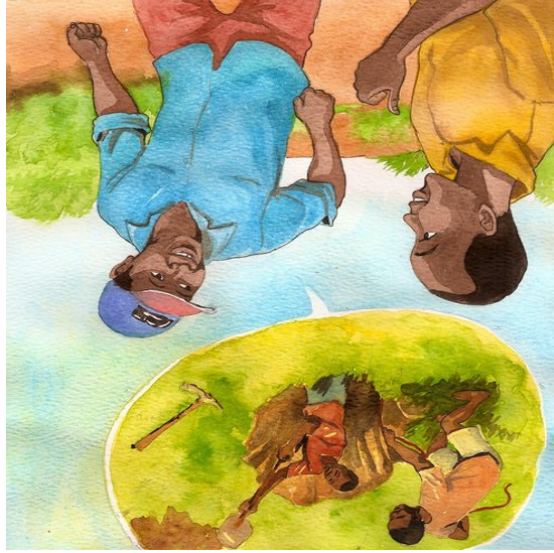
...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.



Muitas crianças abandonaram a escola.  
...

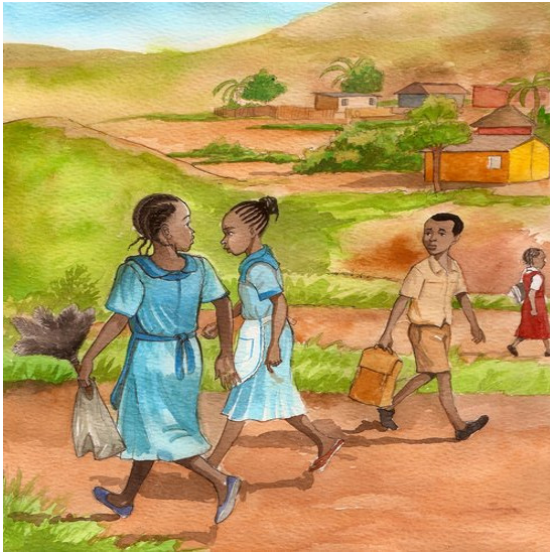
Many children dropped out of school.



Um outro homem levantou-se e disse,  
"Os homens cavarão um poço."

...

Another man stood up and said, "The  
men will dig a well."



Meninas trabalhavam como empregadas em outras aldeias.

...

Young girls worked as maids in other villages.



Uma mulher disse, "As mulheres podem se juntar a mim para plantar."

...

One woman said, "The women can join me to grow food."



Meninos vagavam pela aldeia,  
enquanto outros trabalhavam em  
fazendas.

...

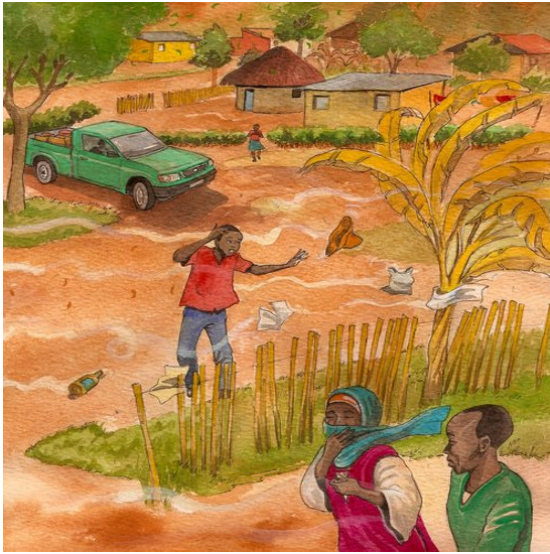
Young boys roamed around the village  
while others worked on people's farms.



Juma, um menino de oito anos, sentado  
num galho de uma árvore, gritou,  
"Posso ajudar com a limpeza!"

...

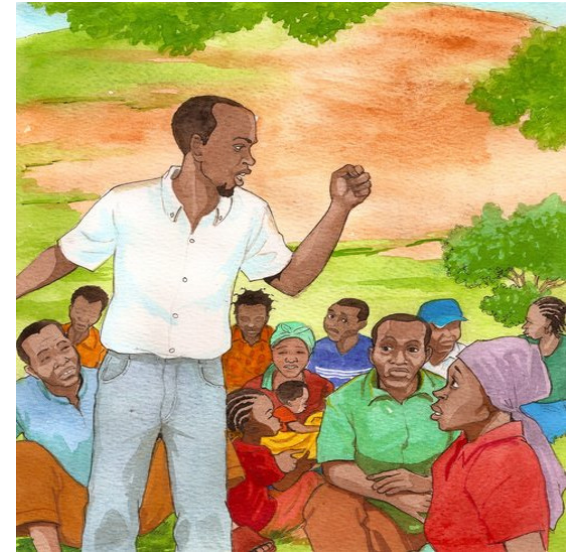
Eight-year-old Juma, sitting on a tree  
trunk shouted, "I can help with cleaning  
up!"



Quando o vento soprava, resíduos de lixo ficavam pendurados nas árvores e nas cercas.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Meu pai disse, "Nós precisamos trabalhar juntos para resolver nossos problemas."

...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."





Pessoas eram cortadas por vidros  
quebrados que foram jogados no chão  
de propósito.

...

People were cut by broken glass that  
was thrown carelessly.



As pessoas se juntaram embaixo de  
uma grande árvore e ouviram.

...

People gathered under a big tree and  
listened.



Então, um dia, a torneira secou e nossos potes ficaram vazios.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Meu pai caminhou de casa em casa, pedindo para que as pessoas comparecessem a uma reunião na aldeia.

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.